

**Tourne-disque
à entraînement direct
KD-2070**

**Plattenspieler mit
direktantrieb KD-2070**

**Direkt aangedreven
platenspeler KD 2070**

**Direkt driven
skivspelare
KD-2070**

KENW-01500

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



 **KENWOOD**

Introduction

En fixant votre choix sur ce tourne-disque de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable. Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tourne-disque. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, du design et de la facilité de maniement de cet appareil. Lisez attentivement ce manuel. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à tous vos besoins personnels. En parcourant ce manuel, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Tables des matières

Introduction	2
Généralités	3
Montage	4
Montage de la cellule et du couvercle	6
Réglage de la force d'appui	7
Mode d'emploi	8
Réglage fin de la vitesse	9
Conseils de dépannage	10
Entretien	11
Spécifications	12

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Plattenspielers. Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis und Vertrauen in die Weltmarke Kenwood bewiesen, sondern gehören nun zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikliebhaber, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen. Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Wichtige Hinweise	3
Spielfertigmachen des Plattenspielers	4
Einbau des Tonabnehmersystems und der Abdeckhaube	6
Einstellung der Auflagekraft	7
Bedienungsanleitung	8
Drehzahl-Einstellung	9
Störungen und wie sie beseitigt werden	10
Wartung und Pflege	11
Technische Daten	12

Inleiding

Dank U voor het kopen van onze platenspeler! Omdat Kenwood Electronics Inc trots is op de lange traditie aan kwaliteitsproducten, die de naam Kenwood vertegenwoordigt, brengt Uw aankoop van een Kenwood platenspeler U binnen een selecte familie van kenners van superieure high-fidelity muziekweergave. De bedoeling van deze handleiding is om U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe platenspeler. U zult merken, dat we in elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing hebben getracht aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen. We raden U aan deze handleiding grondig te bestuderen. Wanneer U weet, hoe U Uw platenspeler het beste kunt gebruiken, zal dat Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich tevens bewust worden van het gemak, waarmee U Uw platenspeler aan Uw bijzondere verlangens kunt aanpassen. Sla de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe platenspeler, eigenschappen, die tijdens eindeloze uren van luistergenot nieuw zullen blijven.

Inhoud

Inleiding	2
Opmerkingen	3
Het assembleren	4
Montage van het element en van de stofkop	6
Naaldkrachtingstelling	7
Gebruiksaanwijzing	8
Snelheidsafstelling	9
Opheffen van storingen	10
Onderhoud	11
Gegevens	12

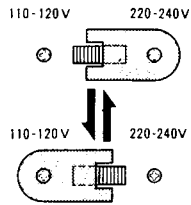
Introduktion

Eftersom TRIO-KENWOOD CORPORATION sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood skivspelare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning. Andamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya skivspelare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov. Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en skivspelare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att justera skivspelaren för att möta just Dina speciella önskemål. Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya skivspelare som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musklyssning.

Innehåll

Introduktion	2
Anmärkingar	3
Tillvägagångssätt vid ihopsättning	4
Pickups och skyddslockets montering	6
Nålkraftsinställning	7
Handhavande	8
Hur man justerar hastigheten	9
Felsökning	10
Underhåll	11
Specifikationer	12

Généralités



Tension et fréquence-réseau

- Les appareils expédiés dans les pays repris au tableau ci-dessous sont conçus pour la tension et la fréquence-réseau indiquées en regard, qui sont celles généralement disponibles dans ces pays.

Pays	Tension	Fréquence
Etats-Unis	120 V~	60 Hz
Canada	120 V~	60 Hz
Pays scandinaves	220 V~	50 Hz
Grande-Bretagne	220-240 V~	50 Hz
Australie	220-240 V~	50 Hz
Afrique du Sud	220-240 V~	50 Hz

Sélecteur de tension

Les appareils expédiés dans tout autre pays sont équipés, en-dessous du plateau, d'un sélecteur de tension préréglé à l'usine pour la tension généralement disponible dans la région de destination. Avant de brancher votre tourne-disque, vérifiez cependant si la position du sélecteur correspond bien à votre tension locale. Sinon, la position doit être modifiée.

- Avant de modifier la position du sélecteur, débranchez le cordon-secteur.
- Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop important ou dû à un positionnement incorrect du sélecteur de tension.

Fig. 1: Sélecteur de tension

- Retirez la vis et la plaquette d'arrêt.
- Faites glisser le sélecteur dans la direction opposée.
- Bloquez ensuite le sélecteur, en vissant la plaquette d'arrêt sur le côté opposé.

Conseils d'installation

Pour tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, observez ces quelques conseils:

- Placez votre tourne-disque, en position rigoureusement horizontale, sur une base solide, exempte de vibrations.
- Ne l'exposez pas au soleil et évitez la proximité immédiate de toute source de chaleur.
- Ne l'installez pas dans des locaux très froids, humides ou peu aérés.
- Eloignez votre tourne-disque le plus possible des haut-parleurs, afin d'éviter tout problème de réactions acoustiques (ronflement, hurlement etc.).

- möglichst weit von den Lautsprechern der Stereo-Anlage entfernt aufstellen, das es sonst zu akustischen Rückkopplungen kommen kann.

Wichtige Hinweise

Netzspannung und -frequenz

- Die für den Export in die nachstehend aufgeführten Länder bestimmten Plattenspieler sind bereits werksseitig auf die in diesen Ländern vorherrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt.

Bestimmungsland	Netzspannung	Netzfrequenz
USA	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Südafrika	220-240 V~	50 Hz

Netzspannungswähler (AC VOLTAGE SELECTOR SWITCH)

Die in alle übrigen Bestimmungsländer exportierten Modelle des Plattenspieler sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der unterhalb des Plattentellers angebracht und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsländer vorherrschende Netzspannung eingestellt ist. Vor der Inbetriebnahme des Plattenspieler ist jedoch sicherzustellen, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Andernfalls ist der Spannungswähler wie auf Fig. 1 gezeigt umzustellen.

- Vor dem Umstellen des Spannungswählers den Netzstecker ziehen.
- Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Beseitigung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählers entstanden sind.

Fig. 1 Spannungswählerschalter

- Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
- Schalter in die entgegengesetzte Richtung bringen.
- Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

Was bei der Aufstellung des Plattenspieler zu beachten ist:

Die optimale Leistung und Wiedergabequalität des Plattenspieler ist nur dann gewährleistet, wenn folgende wichtige Regeln beachtet werden.

Den Plattenspieler

- auf einer absolut waagrecht (Wasserwaage benutzen!), festen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen
- nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen
- vor extremer Kälte bewahren
- nicht in feuchten, unbelüfteten Räumen betreiben

Opmerkingen

Betreffende netspanning en -frequentie

- Apparaten, die naar de in onderstaande tabel genoemde landen worden verscheept zijn ontworpen voor de daar heersende netspanning en -frequentie, die gestandaardiseerd zijn in deze landen.

Bestemming	Wisselspanning	Netfrequentie
V.S.	120 V~	60 Hz
Canada	120 V~	60 Hz
Scandinavië	220 V~	50 Hz
Engeland	220-240 V~	50 Hz
Australië	220-240 V~	50 Hz
Zuid Afrika	220-240 V~	50 Hz

Netspanningsselector

Apparaten, die niet worden verscheept naar de in bovenstaande tabel genoemde landen zijn voorzien van een netspanningsselector onder het plateau, die op de fabriek is ingesteld op de netspanning, die doorgaans in het land van bestemming heerst. Voor de platenspeler in gebruik wordt genomen, dient men te controleren, dat de stand van de netspannings-selector overeenkomt met de bij U heersende spanning. Zo niet, dan moet hij in de juiste stand worden gebracht.

- Haal eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat U iets aan de netspanningsselector doet.
- Onze garantie slaat niet op beschadiging, veroorzaakt door te hoge netspanning of een verkeerde stand van de netspanningsselector.

Fig. 1: Netspanningsselector

- Verwijder schroef en vergrendelplaatje. Draai de schroef weer in het oorspronkelijke gat nadat het plaatje is afgenomen.
- Schuif de schakelaar naar de andere kant.
- Vergrendel hem daar door het vergrendelplaatje aan de tegenoverliggende kant vast te zetten.

Voorzorgsmaatregelen bij het opstellen

Zorgvuldige aandacht voor de volgende installatiewenken zal ertoe bijdragen, dat deze platenspeler zijn beste prestaties levert.

- Plaats de platenspeler precies horizontaal op een stevige, trillingsvrije ondergrond.
- Vermijd plaatsen, die zijn blootgesteld aan directe zonnestraling of warmtestraling van kachels of verwarming.
- Bij extreem lage temperaturen zijn geen goede prestaties te verwachten.
- Vermijd vochtige en ongeventileerde plaatsen.
- Het is raadzaam om de platenspeler zo ver mogelijk uit de buurt van de luidsprekers te houden om akoestische terugkoppeling te voorkomen.

Anmärkningar

Val av nätspanning och nätfrekvens

- Apparater som exporteras till länder enligt tabellen nedan är tillverkade för att drivas med den nätspanning och nätfrekvens respektive, vilken är standard i dessa länder.

Land	Nätspanning	Frekvens
U.S.A	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Syd Afrika	220-240 V~	50 Hz

Föberedelser angående installation

Läs noggrant de följande installationsråden för bästa funktion hos skivspelaren.

- Installera skivspelaren på en perfekt horisontal position på ett fast underlag fritt från vibrationer.
- Undvik placeringar i direkt solljus och i närheten av värmeelement etc.
- Bästa funktion erhålls givetvis ej i extrem kyla.
- Undvik placering på fuktiga oventilerade ställen.
- Placera skivspelaren så långt från högtalarna som möjligt för att undvika akustisk återkoppling.

Montage

Spielfertigmachen des Plattenspieler

Het assembleren

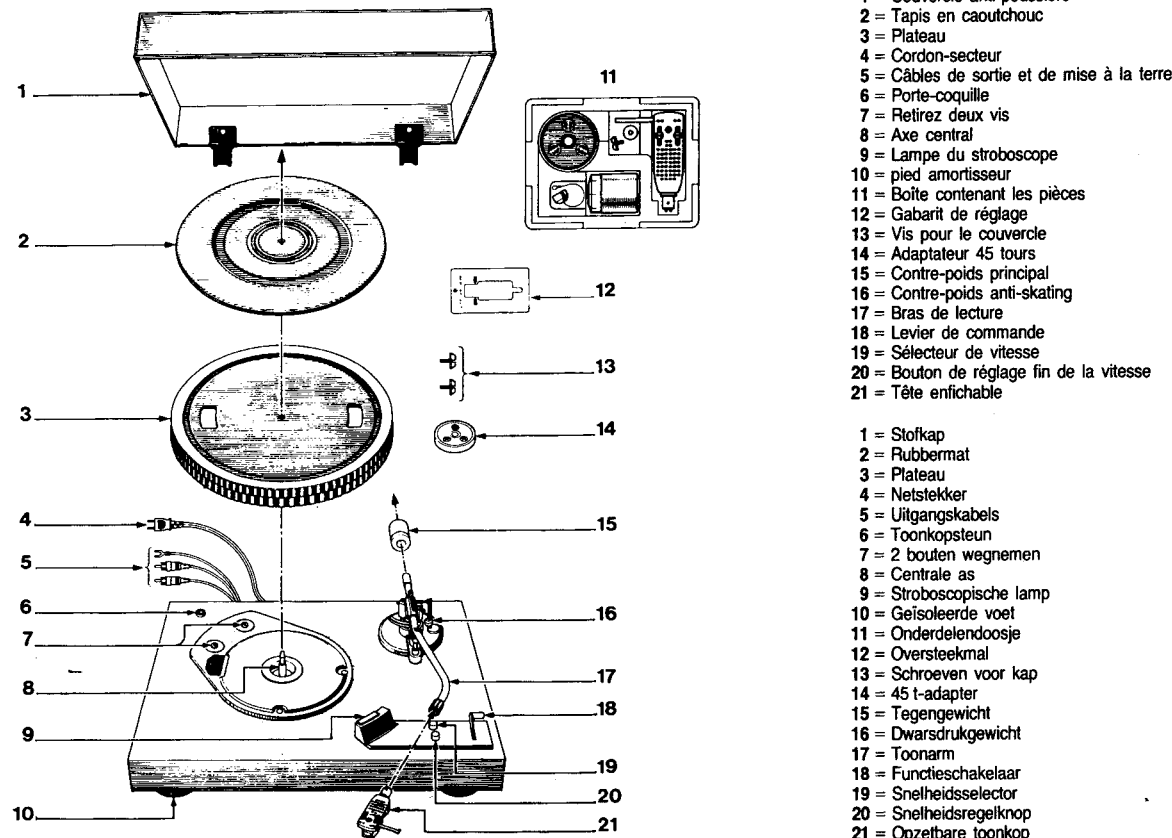
Montering av skivspelaren

- * Avant de procéder au montage du tourne-disque, vérifiez bien si le carton contient toutes les pièces énumérées ci-dessous.
- * Pour le montage, reportez-vous à la page 5.
- * Dans la petite boîte contenue dans le carton, vous trouverez les petites pièces suivantes: la tête enfichable; l'adaptateur 45 tours; le contre-poids principal; le contre-poids anti-skating; les vis pour fixer le couvercle.

- * Versandkarton auspacken und alle Teile auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit prüfen.
- * Hinweise zum Zusammenbau und Spielfertigmachen auf Seite 5.
- * Folgende Kleinteile befinden sich in der Zubehörpackung: Tonkopf; Mittellocheinsatz; Ausgleichsgewicht; Antiskating-Gewicht; Schrauben für Abdeckhaube.

- * Controleer voor u met de montage van de platenspeler begint, of de verpakking alle onderdelen bevat welke op onderstaande figuur voorkomen.
- * Zie methode van montage op blz. 5.
- * De kleinere onderdelen zijn samengebracht in een apart doosje dat mee in de verpakking is ingesloten: schroeven voor de kap; opzetbare toonkop; 45t-adapter; hoofdgewicht; dwarsdrukgewicht.

- * Innan Du börjar montera ihop skivspelaren kontrollera att förpackningen innehåller alla delar som visas i figuren nedan.
- * För montering, se sidan 5.
- * De mindre tillbehören finner Du i den lilla lådan som också är inkluderad: pickup-skål; EP adapter; Balansvikt; Antiskating vikt; skruv till skyddslocket.



- 1 = Couvercle anti-poussière
- 2 = Tapis en caoutchouc
- 3 = Plateau
- 4 = Cordon-secteur
- 5 = Câbles de sortie et de mise à la terre
- 6 = Porte-coquille
- 7 = Retirez deux vis
- 8 = Axe central
- 9 = Lampe du stroboscope
- 10 = pied amortisseur
- 11 = Boîte contenant les pièces
- 12 = Gabarit de réglage
- 13 = Vis pour le couvercle
- 14 = Adaptateur 45 tours
- 15 = Contre-poids principal
- 16 = Contre-poids anti-skating
- 17 = Bras de lecture
- 18 = Levier de commande
- 19 = Sélecteur de vitesse
- 20 = Bouton de réglage fin de la vitesse
- 21 = Tête enfichable

- 1 = Stofkap
- 2 = Rubbermat
- 3 = Plateau
- 4 = Netstekker
- 5 = Uitgangskabels
- 6 = Toonkopsteun
- 7 = 2 bouten wegnemen
- 8 = Centrale as
- 9 = Stroboscopische lamp
- 10 = Geïsoleerde voet
- 11 = Onderdelendoosje
- 12 = Oversteekmal
- 13 = Schroeven voor kap
- 14 = 45 t-adapter
- 15 = Tegengewicht
- 16 = Dwarsdrukgewicht
- 17 = Toonarm
- 18 = Functieschakelaar
- 19 = Snelheidsselector
- 20 = Snelheidsregelknop
- 21 = Opzetbare toonkop

- 1 = Abdeckhaube
- 2 = Gummi-Auflage
- 3 = Plattenteller
- 4 = Netzkabel
- 5 = NF-Anschlusskabel
- 6 = Ablagefach
- 7 = Diese Schrauben entfernen
- 8 = Antriebswelle
- 9 = Stroboskop-Glimmlampe
- 10 = Fuß mit Federdämpfung
- 11 = Zubehörpackung
- 12 = Überhäng-Einstellehre
- 13 = Schrauben für Abdeckhaube
- 14 = Mittellocheinsatz
- 15 = Ausgleichsgewicht
- 16 = Antiskating-Gewicht
- 17 = Tonarm
- 18 = Funktionshebel
- 19 = Drehzahlwähler
- 20 = Drehzahl-Feinregler
- 21 = Tonkopf

- 1 = Lock
- 2 = Gummimatta
- 3 = Skivtallrik
- 4 = Nätanslutning
- 5 = Anslutningskabel/Jordanslutningsledning
- 6 = Förvaringshåll för pickupskal
- 7 = Motors transportsäkringsskruvar, skall avlägsnas
- 8 = Centrumaxel
- 9 = Stroboscop lamp
- 10 = Lådfot
- 11 = Tillbehörsask
- 12 = Monteringmall för pickup
- 13 = Fixeringskruvar
- 14 = EP-adapter
- 15 = Motvikt
- 16 = Antiskating vikt
- 17 = Tonarm
- 18 = Startarm
- 19 = Hastighetsomkopplare
- 20 = Finjusteringsratt för hastigheten
- 21 = Pickupskal

*Suivez scrupuleusement l'ordre des opérations numérotées de 1 à 6.

1. Retirez les deux vis indiquées dans le schéma ci-avant (elles sont peintes en rouge pour vous permettre de les reconnaître facilement). Ces vis ont servi à immobiliser l'intérieur du tourne-disque pendant le transport et ne sont plus d'aucune utilité.

(fig.) + tournevis parker

2. Fixez la tête enfichable sur le bras de lecture

(fig.) 1. Alignez broche et rainure

2. Verrouillage
3. Bras de lecture
4. Coquille Tête enfichable
Cellule

3. Fixez le contre-poids principal à l'arrière du bras.

4. Placez le plateau et le tapis en caoutchouc sur l'axe central.

5. Raccordez le câble de sortie, ensuite le cordon-secteur.

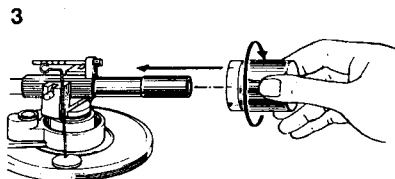
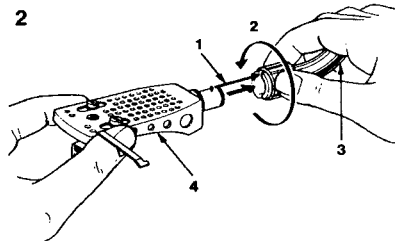
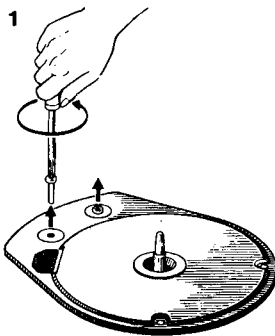
(fig.) 1. Câble de sortie

2. Blanc
3. Rouge
4. Conducteur terre
5. Cordon-secteur
6. Amplificateur stéréo

6. Fixez le couvercle en utilisant les vis fournies à cet effet; elles assurent une meilleure fixation.

(fig.) 1. Couvercle

2. Vis
3. Tournevis



*Anweisungen 1 bis 6 in der angegebenen Reihenfolge durchführen

1. Die beiden in der nachstehenden Skizze gezeigten roten Transport-Sicherungsschrauben herausdrehen und für evtl. Wiederverwendung aufbewahren.

(Fig.) Kreuzschlitz-Schraubenzieher

2. Tonkopf wie gezeigt in den Tonarm einbauen.

(Fig.) 1. 1. Führungsstifte in die Nuten einpassen

2. Verriegelung
3. Tonarm
4. Tonkopf

3. Ausgleichsgewicht am Ende des Tonarmes anbringen.

4. Plattenteller auf die Antriebsachse stecken und die Gummimatte auf den Plattenteller legen.

5. NF-Verbindungskabel und Netzkabel wie gezeigt anschließen.

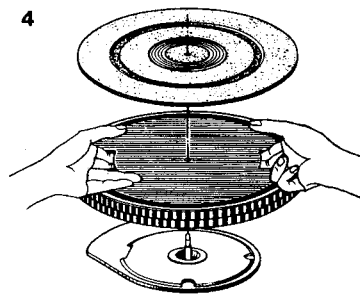
(Fig.) 1. NF-Ausgangskabel

2. Weiß
3. Rot
4. Massekabel
5. Netzkabel
6. Stereo-Verstärker

6. Abdeckhaube mit Hilfe der beiliegenden Schrauben wie gezeigt anbringen.

(Fig.) 1. Abdeckhaube

2. Schraube
3. Schraubenzieher



*Let erop de bewerkingen 1 tot 6 in de juiste volgorde uit te voeren.

1. Verwijder de twee bouten die op de tekening zijn aangegeven (rood gevelid voor gemakkelijke identificatie). Deze bouten houden de platenspeler vast tijdens het transport en zijn dus nu overbodig.

(Fig.) Kruisschroevendraaier

2. Monteer de opzetkop in de toonarm.

(Fig.) 1. Pen in lijn brengen met de groef

2. Vastdraaien
3. Toonarm
4. Opzetbare toonkop - insteekbaar.

3. Bevestig het tegengewicht op de achterkant van de toonarm.

4. Zet het plateau en de rubbermat op de centrale as.

5. Sluit de signaalkabel aan en vervolgens de stroomkabel.

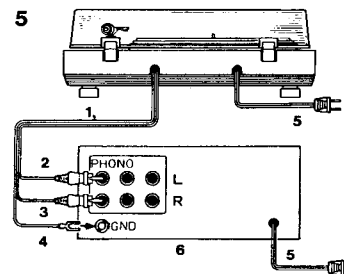
(Fig.) 1. Uitgangskabel

2. Wit
3. Rood
4. Aarding
5. Netstekker
6. Stereoversterker

6. Breng de stofkap aan en bevestig ze met de bijgeleverde schroeven. Deze zorgen voor betere sluiting.

(Fig.) 1. Stofkap

2. Schroef
3. Schroevendraaier



*Var noga med att följa punkterna i ordningen 1 till 6.

1. Avlägsna de två skruvarna som visas på bilden (rödmålade för att lätt kännas igen). Dessa skruvar används för att låsa skivspelarenheten så att den skyddas under transport, och de behövs inte i fortsättningen.

(Fig.) Skruvmejsel

2. Skjut in pickupskalet i tonarmen.

(Fig.) 1. Rikta in nabben i skåran.

2. Lås
3. Tonarm
4. Pickupskalet

3. För på balansvikten på bakre änden av tonarmen.

balansvikt

4. Sätt på skivtallriken och gummiplattan på centrumaxeln.

5. Anslut audiokablarna och sedan nätsladden.

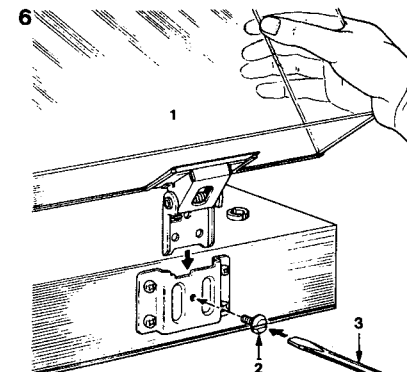
(Fig.) 1. Utgångskablar

2. Vit
3. Röd
4. Jordanslutning
5. Nätkontakt
6. Stereoförstärkare

6. Montera det dammskyddande locket. Använd de medföljande skruvarna. De gör att locket sitter tätt intill.

(Fig.) 1. Dammskyddande lock

2. Skruv
3. Skruvmejsel



Montage de la cellule de lecture

Einbau des Tonabnehmersystems

Montage van de toonkop

Montering av pickusen

● Le bras de lecture est pourvu de connexions standard EIA pouvant recevoir toute cellule conforme à ces normes. Pour la mise en place de la cellule, procédez comme suit:

1. Reliez les quatre conducteurs à la cellule, comme le montre la figure 7.

2. Fixez ensuite la cellule, en desserrant légèrement les deux vis de la coquille porte-cellule, de façon à pouvoir glisser la cellule en avant ou en arrière si nécessaire. Passez le gabarit de réglage sur la coquille, comme le montre la figure, et ajustez la cellule de manière à ce que la pointe de lecture soit alignée sur les deux flèches du gabarit. Verrouillez la cellule. La pointe de lecture se trouve ainsi parfaitement mise en place.

3. Enfichez la tête ainsi montée dans le bras et vérifiez si la force d'appui de la pointe correspond bien à celle recommandée par son fabricant. Le cas échéant, corrigez-la comme expliqué en page 7. Le remplacement de la cellule se fait de la même manière.

● Der Einbau des Tonabnehmersystems in den Tonkopf ist leicht durchführbar. Der Tonkopf mit Anschlüssen nach EIA-Norm ermöglicht den Einbau fast aller handelsüblichen Tonabnehmersysteme.

1. Die vier Steckerhülsen des Tonkopfes wie gezeigt auf die Steckerstifte des Tonabnehmersystems schieben (Fig. 7).

2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern am Tonkopf anbringen. Die Schrauben jedoch noch nicht fest anziehen. Die Überhang-Einstellehre auf das Tonabnehmersystem stecken und so weit nach vorn oder hinten schieben, bis die eingezeichneten Pfeilspitzen mit der Abtastnadel fluchten, d.h. eine gerade Linie bilden. Die Schrauben in dieser Stellung des Systems festziehen. Der Überhang ist damit richtig eingestellt.

3. Den Tonkopf mit dem eingebauten Tonabnehmersystem in den Tonarm einbauen. Auflagekraft wie auf Seite 7 beschrieben, nach Herstellervorschrift einstellen.

Durch den Bajonetverschluss läßt sich der Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Tonabnehmersystem auswechseln.

● De toonkop is gemakkelijk te monteren op volgende manier. De toonarm bevat standaard EIA-aansluitingen waarop elke gestandaardiseerde kophouder past.

1. Sluit de vier draden aan op de toonkop zoals getoond op figuur 7.

2. Monteer de toonkop in de ophouder maar draai de beide schroefjes nog niet helemaal vast zodat de kop nog vooruit of achteruit kan worden geschoven. Gebruik schroefjes van voldoende lengte.

Schuif de oversteekmal over de kophouder zoals getoond op de figuur, en beweeg de kop zo dat de naaldpunt in lijn komt met de pijltjes op de mal. Draai nu de schroefjes stevig aan. Hiermee is de oversteekinstelling voor deze platenspeler correct uitgevoerd.

3. Zet houder en toonkop op de toonarm en corrigeer de naalddruk volgens de instructies op blz. 7 tot de druk overeenstemt met de aanbevelingen van de fabrikant.

De toonkop is gemakkelijk te vervangen: men volgt gewoon bovenstaande methode om de oude kop te verwijderen en een nieuwe te plaatsen.

● Pickusen kan lätt monteras enligt följande. Tonarmen har ett fäste av EIA standard och kan användas tillsammans med alla pickupskal på marknaden som ansluter sig till denna standard.

1. Anslut de fyra kablarna till pickusen, så som visas i figuren 7.

2. Sätt fast pickusen i skalet men låt skruvarna vara lite lösa så att pickusen utan vidare kan röras fram och tillbaka. Använd skruvar av lagom längd. För den genomsnittliga mallen över pickusen så som visas i figuren och rikta in pickusen så att nålspetsen är i linje med mallens pilar. Dra nu åt skruvarna på pickusen.

Man har nu en korrekt pickupinställning för den här skivspelaren.

3. Fäst pickusen med skalet i tonarmen och justera nålkraften, såsom beskrivs på sid. 7 så att den överensstämmer med pickupfabrikantens rekommendationer.

Pickup kan lätt bytas ut genom att man avlägsnar den gamla och monterar på utbytespickusen såsom beskrivs ovan.

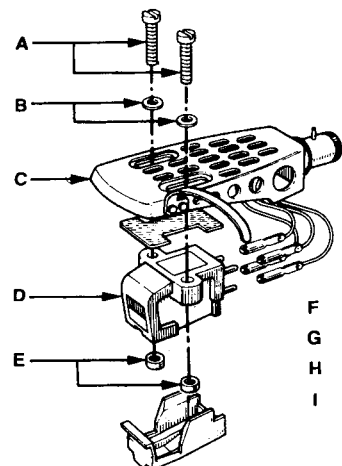
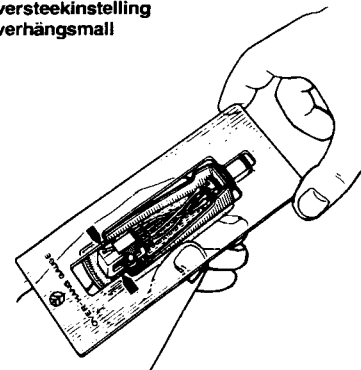


Fig. 7
Montage de la cellule
Einbau des Tonabnehmersystems
Montage van het element
Montering av pickusen

A = Vis	Schrauben	boutjes	skruvar
B = Rondelles	Unterlegscheiben	ringetjes	brickor
C = Coquille porte-cellule	Tonkopf	shell	skal
D = Cellule	Tonabnehmersystem	element	pickup
E = Ecrous	Rundmuttern	moertjes	muttrar
F = Blanc G (+)	weiß (+ linker Kanal)	wit L+	
G = Rouge D (+)	rot (+ rechter Kanal)	rood R+	
H = Bleu G (E)	blau (Masse) linker Kanal	blauw Laarde	
I = Vert D (E)	grün (Masse) rechter Kanal	groen Raarde	

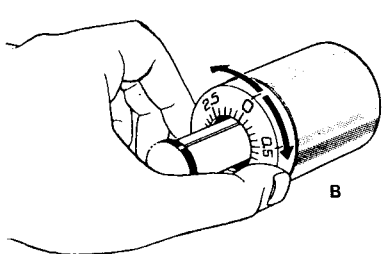
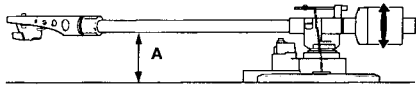
Fig. 8
Gabarit de réglage
Justieren des Überhangs mit der Einstellehre
Oversteekinstelling
Överhängsmall



Réglage de la force d'appui

1. Débranchez l'appareil et retirez le capuchon de la pointe de lecture. Mettez le levier de commande en position PLAY.
2. Retirez le bras de lecture de son support.
3. Tournez le contre-poids principal soit vers la gauche, soit vers la droite jusqu'à ce que le bras soit parfaitement en équilibre en position horizontale.
4. Reposez le bras de lecture sur son support. Sans toucher au contre-poids principal, tournez l'anneau gradué jusqu'à ce qu'il indique la position «0».
5. Tournez le contre-poids principal vers la droite jusqu'à ce que l'anneau gradué indique la force d'appui recommandée pour la cellule utilisée. La force d'appui est de 2 grammes pour la cellule V-47 fournie avec ce tourne-disque; l'anneau doit donc indiquer le chiffre 2.
6. Installez ensuite le contre-poids anti-skating en accrochant son fil dans la rainure correspondant à la force d'appui de la cellule. Le dispositif anti-skating est destiné à contrecarrer la tendance qu'a le bras de lecture à se rapprocher du centre et à exercer une pression plus forte sur le côté intérieur du sillon force centripète.
7. Remettez le levier de commande sur OFF et branchez le cordon secteur.

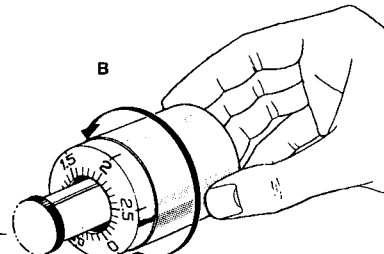
A = Parallèle
B = Anneau gradué
I = Contre-poids anti-skating
II = Réglage sur 2 gr.



Einstellung der Auflagekraft des Tonabnehmers

1. Nadelschutz abnehmen. Netzstecker ziehen. Funktionshebel in Stellung PLAY bringen.
2. Tonarm von der Stütze abheben.
3. Ausgleichsgewicht so lange im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm genau in der Horizontalen ausbalanciert ist.
4. Tonarm wieder auf die Stütze legen. Ausgleichsgewicht mit einer Hand festhalten, dann den Stelling auf «0» einjustieren.
5. Ausgleichsgewicht so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis am Stelling die für das verwendete Tonabnehmersystem vorgeschriebene Auflagekraft erscheint. Bei dem für diesen Plattenspieler empfohlenen Kenwood-Tonabnehmer V-47 ist das Ausgleichsgewicht auf «2» einzustellen.
6. Die Öse am Zugseil des Antiskating-Gewichts in diejenige Kerbe der Zugstange am Tonarm einhängen, die der eingestellten Auflagekraft entspricht, bei 2 p also in Kerbe «2». Das Antiskating-Gewicht dient zum Ausgleich der Seitenkräfte, die der Tonabnehmer beim Abspielvorgang auf die Innenflanke der Plattenrinne ausübt.
7. Funktionshebel auf OFF stellen und Netzkabel anschließen.

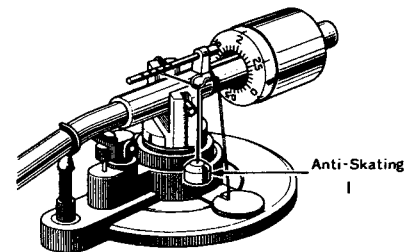
A = Parallel
B = Telring
I = Antiskating-Gewicht
II = Einstellung «2 p»



Naalddrukinstelling

1. Verwijder de naaldbescherming en trek de stroomstekker uit. Zet de functiehendel op PLAY.
2. Maak de toonarm los van de steun.
3. Draai het tegengewicht naar rechts of naar links tot de toonarm horizontaal in evenwicht staat.
4. Breng de toonarm terug op de steun. Houd nu het hoofdgewicht vast en draai aan de indicatorring tot hij op 0 staat.
5. Draai het hoofdgewicht naar rechts tot de indicatorring de naalddruk aanwijst die voor de gebruikte toonkop wordt aanbevolen. Voor de V-47-kop die bij de platenspeler wordt geleverd is dat 2 gram, dus de ring moet «2» aanwijzen.
6. Monteer nu het dwarsdrukgewicht door de draad in de groef van de gekozen naalddruk te leggen. Hierdoor wordt op de toonarm voldoende dwarsdrukkracht uitgeoefend voor compensatie van de natuurlijke neiging van de toonarm om naar het midden af te glijden en dus meer druk te zetten op de binnenrand van de groef.
7. Zet de functieschakelaar op OFF en sluit nu de stroomkabel aan.

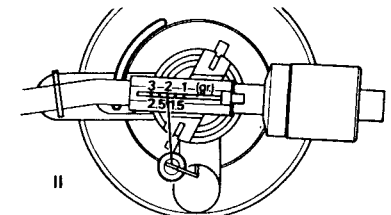
A = Parallel
B = Indicatorring
I = Dwarsdrukgewicht
II = Afstelling op 2 gr.



Nålkraftsinställning

1. Avlägsna pickupskyddet och dra ur nätkontakten. För manövreringsspaken till läge PLAY.
2. För ut tonarmen över skivtallriken.
3. Vrid balansvikten antingen åt höger eller vänster tills tonarmen balanserar exakt i horisontalt läge.
- Parallel = Parallell
4. För tillbaka tonarmen till armstödet. Vrid nu bara den yttre ringen, medan balansvikten hålls i sitt läge, så att inställningen visar «0».
5. Vrid balansvikten åt höger tills graderingen på ringen visar på den rekommenderade nålkraften för den pickup som används. För V-47, som levereras med denna skivspelare, är den rekommenderade nålkraften 20 mN (= 2 g nåltryck) - och inställningen skall således vara «2».
6. Montera sedan antiskating vikten. Detta görs genom att man hakar fast vikens tråd i skåran som överensstämmer med den valda nålkraften.
7. Detta kommer att ge tonarmen en lämplig utjämning av nålkraften och hindra dess naturliga tendens att glida mot mitten av skivtallriken och utöva ökad kraft mot den inre spårväggen.
7. För manövreringsspaken till OFF och anslut sedan nätkontakten.

A = Parallell
B = Ringen
I = Antiskating vikt
II = Inställning 20 mN = 2 g



Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Handhavande

1. Vérifiez si le tourne-disque est bien raccordé à l'amplificateur et si les boutons de commande de celui-ci se trouvent dans la bonne position.
2. Posez un disque sur le plateau. S'il s'agit d'un disque 45 tours, utilisez l'adaptateur fourni avec l'appareil.
3. Mettez le sélecteur de vitesse sur la position correspondant à la vitesse de votre disque.
4. Retirez le capuchon de la pointe de lecture et amenez le bras de lecture au dessus de l'endroit où vous désirez commencer l'écoute du disque.
5. Mettez le levier de commande sur PLAY. Le bras descendra en douceur jusqu'à ce que la pointe s'engage dans le sillon.
6. Si vous désirez interrompre momentanément l'écoute du disque, il vous suffit de mettre le levier de commande sur CUE. Le bras remontera, tandis que le plateau continuera à tourner. Le bras restera immobilisé dans cette position, si bien que vous pourrez à tout moment reprendre l'écoute du disque à l'endroit même où vous l'avez interrompue.
7. A la fin du disque, mettez le levier de commande sur OFF et ramenez le bras sur son support.

1. Anschlüsse des Plattenspieler-Verbindungskabels am Verstärker kontrollieren. Bedienungsorgane des Verstärkers auf Schallplattenwiedergabe einstellen.
2. Schallplatte auflegen. Zum Abspielen von 45 min. «Single»-Platten den mitgelieferten Mittellocheinsatz auf die Antriebsachse stecken.
3. Drehzahlwähler auf die gewünschte Plattentellerdrehzahl einstellen.
4. Nadelschutz abziehen und Tonarm über die Einlaufrille der Platte schwenken.
5. Funktionshebel auf PLAY stellen. Der Tonabnehmer senkt sich nun langsam auf die Platte herab und der Abspielvorgang beginnt.
6. Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs den Funktionshebel auf CUE stellen. Der Tonarm wird dabei von der Platte abgehoben, die sich jedoch weiter dreht. Wird der Funktionshebel wieder in PLAY-Stellung gebracht, kehrt die Nadel des Tonabnehmers in die gleiche Position zurück, an der vorher der Abspielvorgang unterbrochen wurde.
7. Am Plattenende den Funktionshebel in OFF-Stellung bringen und den Tonarm auf die Stütze zurücklegen.

1. Controleer de verbindingen tussen platenspeler en versterker. Kijk ook of de bedieningsknoppen van de versterker juist afgesteld zijn.
2. Leg de gekozen plaat op het plateau. Voor een 45t-plaat wordt de adapter gebruikt die bij de platenspeler is geleverd.
3. Zet de snelheidsselector op de snelheid van de gekozen plaat.
4. Neem de naaldbescherming weg en draai de toonarm naar de startstand.
5. Schakel de functiehendel op «PLAY». De toonarm komt nu zachtjes omlaag, de naald komt in de groef en het afspelen begint.
6. Om het afspelen te onderbreken, zet men de functiehendel op «CUE». De toonarm gaat dan omhoog en laat de plaat vrij, maar de plaat blijft draaien en de naald blijft op dezelfde plaats zweven zodat op elk moment het afspelen kan worden hervormen op het juiste punt.
7. Als het afspelen geëindigd is, zet dan de functiehendel op «OFF» en breng de toonarm terug op zijn steun.

1. Kontrollera skivspelarens anslutningar till förstärkaren. Se även till att förstärkarens manövreringskontroller är rätt inställda.
2. Lägg på den önskade grammofoonskivan på skivtallriken. Om en EP skiva med stort centrumhål ska spelas, använd EP adaptern som är medlevererad.
3. Ställ in hastigheten i enlighet med den skiva som valts.
4. Avlägsna pickupskyddet och för tonarmen in över skivan till yttersta spåret.
5. För ner armen med hjälp av manövreringsspaken (läge PLAY). Tonarmen kommer att sänka sig sakta tills pickupnålen ligger i skivspåret, och avspelningsen börjar.
6. Om Du vill avbryta avspelningsen för en kort stund, ställ manövreringsspaken i läge CUE. Tonarmen kommer då att höjas rakt upp från skivan och skivtallriken kommer att fortsätta att snurra. Pickupen stannar i samma läge och avspelningsen kan fortsättas vid samma punkt när som helst.
7. Ställ manövreringsspaken i läge OFF när avspelningsen är fullföljd och för tillbaka armen till ill tonarmsstödet.

Réglage fin de la vitesse

Le stroboscope permet un contrôle précis de la vitesse. Deux rangées de plages stroboscopiques 33 1/3 t/min. sont gravées sur le bord extérieur du plateau. La rangée supérieure doit être utilisée lorsque la fréquence-réseau est de 60 Hz, la rangée inférieure lorsque la fréquence-réseau est de 50 Hz. Le dispositif est conçu de telle sorte que, si la vitesse est bien réglée sur 33 1/3 t/min., elle le sera également sur 45 t/min., lorsque vous enfoncez la touche «45». Vous pouvez procéder à un double contrôle de la vitesse en utilisant les plages stroboscopiques du tapis en caoutchouc.

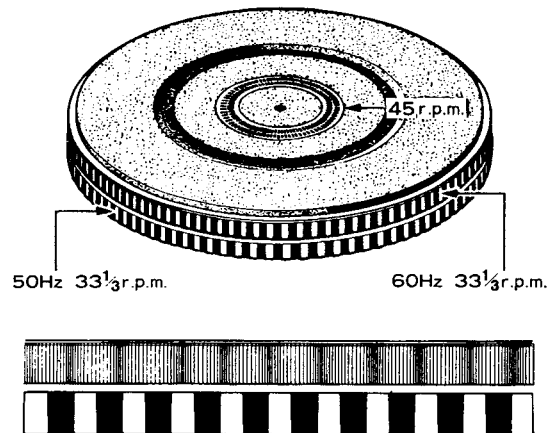
1. Mettez le sélecteur de vitesse sur 33.
2. Mettez le levier de commande sur ON.
3. Corrigez la vitesse au moyen du bouton SPEED ADJ jusqu'à ce que les plages semblent rester stationnaires.

Drehzahl-einstellung

Die Stroboskopmarken am Umfang des Plattentellers ermöglichen eine genaue Feineinstellung der Drehzahl.

Zwei Reihen von Stroboskopmarken sind am Rand des Plattentellers eingraviert: die obere für 33 1/3 U/Min. bei 60 Hz, die untere für 33 1/3 U/Min. bei 50 Hz Netzfrequenz. Wenn die Drehzahl exakt auf 33 1/3 U/Min. eingestellt ist, trifft diese Einstellung auch für 45 U/Min. zu, sobald der Drehzahlwähler auf «45» umgestellt wird. Durch eine weitere Doppelreihe von Stroboskopmarken auf der Gummiauflage des Plattentellers ist eine zweifache Kontrolle möglich.

1. Drehzahlwähler auf «33» einstellen.
2. Funktionshebel in Stellung PLAY bringen.
3. Drehzahl-Feinregler (SPEED ADJ) so einstellen, bis die Stroboskopmarken scheinbar stillstehen.



Snelheidsafstelling

De stroboscopische tekening op het plateau maakt afstelling van de afspeelsnelheid eenvoudig en nauwkeurig.

Op de rand van het plateau zijn twee stroboscopische tekeningen gegrift voor 33 1/3 t/m. Het bovenste patroon geldt voor stroomnetten op 60 Hz, het andere voor 50 Hz. Dit toestel is zo ontworpen dat een correcte afstelling voor 33 1/3 t/m. automatisch een juiste afstelling voor 45 t/m. geeft zodra de snelheidshendel wordt overgeschakeld op «45». Men kan de nauwkeurigheid van de snelheidsafstelling dan nog verifiëren met behulp van het stroboscopisch patroon op de rubbermat.

1. Zet de snelheidsselector op «33».
2. Schakel de functiehendel op «ON».
3. Draai aan de SPEED ADJ.-knop tot de stroboscoopstrepen tot stilstand lijken te komen.

Hur man justerar hastigheten

Stroboskopmönstret på skivtallriken erbjuder lätt och exakt justering av hastigheten på skivspelaren. Två stroboskopmönster för 33 1/3 varv/min. är inetsade på kanten av skivtallriken. Det övre mönstret skall användas i områden där nätströmen är på 60 Hz och det nedre mönstret i områden med 50 Hz. Denna skivspelare är så konstruerad att om hastigheten är korrekt inställd för 33 1/3 varv/min. så kommer hastigheten att stämma även för 45 varv/min. när hastighetskontrollen ställs på «45». Dubbel kontroll kan göras genom att använda stroboskopmönstret på gummiplattan.

1. Ställ hastighetskontrollen på «33».
2. För manövreringsspaken till ON.
3. Vrid på hastighetsjusteringskontrollen tills strecken på stroboskopet ser ut som om de står stilla.

Conseils de dépannage

Production de bruit

- Assurez vous que le cable audio, et le fil de masse sont bien branchés entre le tourne-disques et l'amplificateur.
- Vérifiez que la coquille démontable est correctement montée.
- Modifier la position du cable audio et déplacer le tourne-disques.
- Essayer d'inverser le branchement de la prise d'alimentation secteur.

Accrochage acoustique, ronronnement :

- Des accrochages acoustiques se traduisant par l'apparition de fréquences très graves peuvent être provoqués par la transmission des vibrations des enceintes ou du plancher au tourne-disques. Les enceintes devront être installées aussi loin que possible du tourne-disques. Le tourne-disques devra être posé à un endroit où le plancher est particulièrement stable.

Vérification périodique

En général, un appareil utilisé pendant de longues périodes sans maintenance ni entretien peut tomber en panne à cause d'une mauvaise lubrification, d'usure, de détérioration ou autre. Pour assurer au tourne-disques une longue durée de vie et un fonctionnement régulier, une vérification périodique, si possible tous les deux ans, est recommandée, même si l'appareil fonctionne dans des conditions de travail normales. Demandez donc à votre revendeur d'effectuer ces opérations.

Hinweise zur Fehlersuche und -Beseitigung

Starkes Brummen

- Anschlüsse der NF-Kabel und des Massekabels am Verstärker oder Receiver kontrollieren. Die Cynch-Stecker der beiden Anschlußkabel müssen bis zum Anschlag in die Phono-Buchsen eingesetzt werden. Die GND-Klemmschraube fest anziehen.
- Tonkopf auf einwandfreie Montage und Kontaktgabe überprüfen, vor allem die Anschlüsse der farbigen Verbindungsdrähte zwischen Tonkopf und Tonabnehmer.
- Leitungsführung der NF-Kabel oder Standort des Plattenspielers evtl. verändern.
- Netzstecker umpolen.

Jaulen und Heulen

- Jaulen und Heulen (sog. "akustische Rückkopplung") kann auftreten, wenn die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen direkt oder durch Vibrationen des Fußbodens auf das Tonabnehmersystem übertragen werden. In diesem Fall sind die Lautsprecher so aufzustellen, daß die abgestrahlten Schallwellen nicht auf das Tonabnehmersystem treffen. Außerdem sollte der Plattenspieler auf eine schallisierende Unterlage, z.B. eine Schaumgummimatte gestellt werden.

Regelmäßige Kontrolle

Auch bei gewissenhafter Wartung und Pflege des Gerätes können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung bestimmter, stark beanspruchter Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand in Abständen von 2 Jahren dem Kenwood-Fachhändler zu einer genauen Überprüfung und Generalreinigung zu übergeben.

Verhelpen van storingen

Brom (gedreun, zzz geluid) is hoorbaar

- Controleer of de audio-kabels, resp. de aarddraad zijn aangesloten tussen platenspeler en versterker.
- Controleer of de plug-in kop goed is gemonteerd.
- Leg de audio-kabels langs een andere weg (uit de buurt van netsnoeren houden) of probeer de platenspeler elders op te stellen.
- Draai de stekker van het netsnoer om in het stopcontact.

Janken of rondzingen

- Janken of rondzingen treedt op doordat trillingen van de luidspreker terugwerken op de platenspeler, bijvoorbeeld via de vloer. De luidsprekers moeten zo ver mogelijk van de platenspeler worden opgesteld. De platenspeler moet op een stabiele ondergrond worden geplaatst.

Periodieke controle

In het algemeen gaan apparaten, die langdurig in gebruik zijn zonder voldoende zorg en onderhoud vroeger of later problemen bieden, die te wijten zijn aan slechte smering, slijtage en onachtzaamheid. Terwille van een lange levensduur en stabiel gebruik wordt aangeraden met tussenpozen van bv. 2 jaar een periodieke servicebeurt te laten geven, wanneer het apparaat in normaal bedrijf is. Regel dergelijke controlebeurten via uw dealer.

Felsökning

Atgärder vid brum-ljud

För skivspelare finns vissa typiska fel som orsakar brummande eller bullrande/tjutande ljud i högtalarna. Om detta skulle uppträda bör följande kontrolleras innan Ni kontaktar en fackman.

- Kontrollera att anslutningen till förslärkaren är korrekt utförd (även jordslutningen). Ta ur och sätt i kontaktarna (oxid kan vara orsaken).
- Kontrollera att pickupens samtliga anslutningsstift är anslutna och utan glapp.
- Kontrollera att pickupskalet är rätt monterat till tonarmen.
- Vrid nätslutningskontakten ett halvt varv i vägguttaget.

Akustisk återkoppling

- Detta orsakas av ljudet från högtalarna och kan ge upphov till vibrationer som via underlaget fortplantas till skivspelarens pickup och kan orsaka brumbuller eller tjut-ljud. Undvik därför att placera skivspelaren på samma underlag som högtalaren eller för nära dessa.

Regelbunden kontroll

I Allmänhet uppkommer fel i maskiner som använts längre tid utan underhåll, genom bristande smörjning, slitage etc. För att få en lång problemfri livslängd bör skivspelaren kontrolleras i intervaller på upp till 2 år även om den använts sparsamt. Det är lämpligt att detta görs hos en auktoriserad service.

Durée d'une pointe de lecture

La cellule est équipée d'une pointe en diamant. Celle-ci permet généralement de passer des disques 30 cm pendant 500 heures, mais cela dépend beaucoup de la manière dont elle est utilisée. Une pointe usée rend les aiguës très dures. Dès que ce phénomène devient perceptible, il convient de remplacer la pointe afin d'éviter l'usure des disques.

Remplacement de la pointe

N-47 est le code désignant la pointe de rechange pour la cellule V-47. Vous pouvez obtenir de nouvelles pointes auprès du revendeur qui vous a fourni ce tourne-disque. Pour remplacer la pointe, procédez de la manière indiquée ci-dessous.

- A = Introduisez la pointe sous un angle de 20 à 30°
- B = Pointe N-47

Entretien du coffret et du couvercle

Nettoyez le coffret et le couvercle régulièrement à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'un chiffon siliconisé. S'ils sont très sales, frottez-les avec un chiffon trempé dans une eau savonnée et bien essoré. N'utilisez jamais de la térébenthine, de l'alcool, du benzène ou d'autres produits volatils.

Révision périodique

Les appareils fonctionnant pendant longtemps, sans entretien ou soins spéciaux, sont sujets à des pannes dues à un graissage insuffisant, à l'usure, à la détérioration, etc. Afin d'assurer une grande longévité et un fonctionnement satisfaisant de l'appareil, il est recommandé de le faire réviser fonctionnellement tous les deux ans, même s'il vous semble être en bon état. Pour ce faire, adressez-vous à votre revendeur agréé Kenwood.

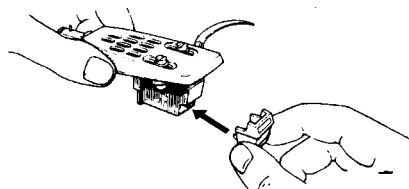


Fig. A:

Remplacement de la pointe de lecture
Auswechseln der Abtastnadel
Vervanging van de naald
Att byta nålspets

Lebensdauer der Abtastnadel

Das zu diesem Plattenspieler mitgelieferte Tonabnehmersystem ist mit einer Diamant-Abtastnadel ausgestattet, die eine durchschnittliche Lebensdauer von 500 Stunden, je nach Zustand und Pflege der Platten, erreicht. Abgenutzte Nadeln machen sich durch unnatürliche Hochtönwiedergabe bemerkbar und sollten zur Schonung der Schallplatten umgehend ausgetauscht werden.

Austausch der Abtastnadel

Die zum Tonabnehmersystem V-47 passende Abtastnadel trägt die Bezeichnung N-47. Ersatznadeln sind beim Kenwood-Fachhändler erhältlich und werden wie nachstehend gezeigt ausgetauscht.

- A = Im Winkel von 20° bis 30° einsetzen
- B = Diamantnadel N-47

Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube

Zur Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube ein trockenes Staubtuch oder Silikon Tuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen mit feuchtem Fensterleder und milder Seifenlauge, keinesfalls jedoch mit Benzol, Nitroverdünnern oder anderen Lösungsmitteln beseitigen.

Regelmäßige Kontrollen

Auch bei sorgfältiger Pflege und Wartung des Plattenspielers können nach längerem Betrieb durch natürliche Abnutzung stark beanspruchte Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät in Abständen von zwei Jahren ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand einem Kenwood-Fachhändler zur Überprüfung und Reinigung zu übergeben.

Levensduur van een naald

Deze toonkop is uitgerust met een diamantnaald, die normaal volstaat voor 500 uur-LP's enkelzijdig afgespeeld. Maar veel hangt af van de manier waarop ze wordt gebruikt.

Een versleten naald maakt de hoge tonen scherper. Zodra dit merkbaar wordt moet de naald vervangen worden om plaatslijtage te voorkomen.

Vervanging van de naald.

De vervangingsnaald voor toonkop V-47 draagt nummer N-47 en is verkrijgbaar bij de handelaar die u deze platenspeler verkocht. De vervanging is zeer eenvoudig, zoals onderstaande afbeelding toont.

- A = Opzetten onder een hoek van 20 à 30°
- B = Naald N-47

Reinigen van voet en stofkap.

Reinig de voet en de stofkap zachtjes met een droog doek of een synthetisch doekje. Bij erge vervuiling, afvegen met een lapje in zeepop gedrenkt en uitgewrongen. Gebruik nooit verdunner, alcohol, benzine of een andere vluchtige vloeistof.

Regelmatig nazicht.

Toestellen die lang moeten werken zonder voldoende onderhoud krijgen vaak storingen door slechte smering, sleet, beschadiging enz. Voor een lange levensduur en een goede werking moet uw toestel tenminste om de twee jaar door een vakman worden nagekeken, zelfs als ze nog in goede staat is.

Pickupens livslängd

En nålspets av diamant används på den här pickupen. Den håller normalt i 500 timmar men detta varierar mycket beroende på hur den används.

En sliten nål gör att diskanttonerna på en skiva låter mycket vassare. För att undvika betydande slitage på skivor, ska nålen bytas så fort man märker denna tendens.

Byte av pickupnål

N-47 är namnet på utbytesnålen till V-47 pickupen. Utbytesnål kan erhållas hos den radiohandlare där Du köpt denna skivspelare. Nålen kan lätt bytas ut enligt figuren nedan.

- A = För in med en vinkel av 20 till 30°
- B = Pickupnål «N-47»

Rengöring av hölje och lock

Rengör höljet och locket varmt med en torr duk eller silikonduk. Om de skulle vara mycket smutsiga, torka med en duk som doppats i tvålösning och som vridits ur.

Använd aldrig thinner, alkohol, bensin eller andra flyktiga vätskor.

Regelbunden kontroll

Vanligtvis uppträder problem, orsakade av dålig smörjning, slitage, o. dyl. på apparater som används under en lång tid utan kontroll och nödvändigt underhåll. För att försäkra sig om lång livslängd och stabil drift bör man kontrollera apparaten regelbundet c:a vartannat år, även om den ser ut att fungera normalt. Var vänlig låt en fackman utföra kontrollerna.

Spécifications

Technische Daten

Specificaties

Teknisk data

Moteur et plateau
Entrainement
Moteur
Plateau
Vitesses
Réglage de la vitesse
Pleurage et scintillement
Rumble

Direct
Moteur à 20 pôles et 30 encoches, asservi électroniquement en courant continu
Diamètre 31 cm. En alliage d'aluminium moulé. Poids 1,1 kg
33 1/3 et 45 t/min.
± 3 %
Moins de 0,04 % (WRMS)
Pondéré DIN, mieux que -65 dB
Non pondéré DIN, mieux que -45 dB

Bras de lecture
Type
Longueur
Dépassement par rapport à l'axe du plateau
Erreur de piste
Force d'appui de la pointe
Poids autorisé de la cellule

Bras tubulaire en S, statiquement équilibré
225 mm
15 mm
± 1,5 degré
de 0 à 3 grammes
de 4 à 10 grammes

Cellule
Cellule fournie
Pointe de lecture
Courbe de réponse
Tension de sortie
Force d'appui recommandée
Impédance de charge
Pointe de rechange

V-47 (type à aimant mobile)
N-47 avec diamant de 0,5 mg
20 à 20.000 Hz
2,0 mV (1.000 Hz, 5 cm/sec.)
2,0 ± 0,5 gramme
50 kohms
N-47

Autres caractéristiques
Lève-bras hydraulique, dispositif anti-skating, stroboscope éclairé, bouton pour le réglage fin de la vitesse, porte-coquille, couvercle équipé de charnières à friction.

Divers
Alimentation
Consommation
Dimensions LxHxP
Poids

Courant alternatif 120/220 V, 50/60 Hz
Commutable (autres pays)
7 watts
468x147x365 mm
7 kg

Accessoires fournis
Adaptateur 45 tours
Cabanot de réglage

Coffret
Matériau
Le coffret est fabriqué en un aggloméré laminé, passé dans du chlorure de polyvinyle. Le socle est moulé par injection à partir de résine Copolymer ABS.

Remarque: Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Motor & Antrieb
Bauart
Motor
Plattenteller
Drehzahlen
Drehzahl-Feinregelung
Gleichlaufschwankungen
Rumpelgeräuschabstand

Direktantrieb
20-poliger, kollektorloser Gleichstrommotor mit Servosteuerung aus Alu-Druckguß, 31 cm ø, Gewicht 1,1 kg
33 1/3 und 45 U/Min.
Regelbereich ± 3 %
unter 0,04 % (WRMS)
über -65 dB (nach DIN, bewertet)
über -45 dB (nach DIN, unbewertet)

Tonarm
Bauart
Tonarmlänge
Überhang
Spurfehlerwinkel
Auflagekraft
Zul. Tonabnehmergewicht

statisch ausgewuchteter, S-förmiger Rohrtonarm
225 mm
15 mm
± 1,5°
von 0 bis 3 pond einstellbar
4 bis 10 Gramm

Tonabnehmersystem
Serienmäßiges System
Abtastnadel
Spitzenverrundung
Frequenzgang
Ausgangsspannung
Max. Auflagekraft
Ausgangsimpedanz
Ersatznadel

V-47, elektromagnetisch
N-47, Diamant
0,5 mil (18 µ)
20 Hz - 20 kHz
2,0 mV (b. 1000 Hz, 5 cm/Sek.)
2,0 ± 0,5 pond
50 kOhm
N-47

Sonstige Ausstattung
Viskoesegeedämpfter Tonarmlift, Antiskating-Vorrichtung, Stroboskop mit Glühlampe, Drehzahl-Feineinstellung, Ablagefach für Ersatz-Tonkopf, in jeder Lage arretierbare Acrylgas-Abdeckhaube
120/220 V ~, 50-60 Hz (umschaltbar)
7 Watt
468x147x365 mm
7 kg
Mittellochensatz (Puck) für Single-Platten, Überhang-Einstellehre

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Motor en plateau
Aandrijving
Motor
Plateau
Snelheden
Snelheidsregelbereik
Zweving
Rumble

directe aandrijving
20-polige, 30-groefs gelijkstrooms servomotor diameter 31 cm, gegoten aluminiumlegering, gewicht 1,1 kg.
33-1/3 en 45 t/m.
3 % plus of min
minder dan 0,04 % (WRMS)
DIN-belast beter dan -65 dB; DIN-onbelast beter dan -45 dB

Tonarm
Type
Totale lengte
Fouthoek
Instelbare naalddruk

statisch gebalanceerde S-vormige buis
225 mm; oversteek 15 mm
± 1,5°
0 tot 3 gram; nuttig koggewicht: 4 tot 10 g.

Toonkop
Geleverde toonkop
Naald
Frekwentebereik
Naalddruk

V-47 (magnetodynamisch)
N-47 met 0,5 mm diamant
20 tot 20.000 Hz; uitgangsspanning 2,0 mV
1,5 à 2,5 gram; afsluitimpedantie 50 kilo-ohm

Andere kenmerken
Pauzesysteem met oliedamping; dwarsdrukcompensatie; stroboscoop met lamp; fijnafstelling voor snelheid; kophoudersteun; stofkap gestabiliseerd in alle standen.

Algemeen
Stroomverbruik
Afmetingen

wisselstroom, 120/220 V, 50/60 Hz (instelbaar); 7 W.
Breedte 468 mm, hoogte 147 mm, diepte 365 mm

Gewicht
Bijgevoegde accessoires
Kastmateriaal

7 kg.
45t-adapter, oversteekmal
De kast is gemaakt van vezelplaat met PVC-bekleding; de bodemplaat is gevormd uit vormgespoten ABS copolymeerhars.

Opmerking: Kenwood streeft voortdurend naar technische verbeteringen. Iedere specificatie kan dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Motor & Skivtallrik
Drivmekanism
Motor
Skivtallrik
Hastigheter
Finjustering av hastigheter
Svaj
Rumble

Direct drift system
20 polig likströms servomotor
31 cm diameter
guten aluminiumlegering
Vikt 1,1 kg
2 hastigheter, 33 1/3 och 45 varv/min.
± 3 %
Mindre än 0,04 % (WRMS)
DIN vägt mindre än -65 dB
DIN ovägt mindre än -45 dB

Tonarm
Typ
Total tonarmslängd
Överhäng
Vinkel fel
Område för inställning av nålkraft
Användbar pickupvikt

statiskt balanserad, S-formad rörarm
225 mm
1,5 mm
± 1,5 grader
0 till 30 mN (nåltryck 0 till 3 gram)
4 till 10 gram

Pickup
Levererad pickup
Nål
Frekvensomfång
Uspänning
Optimal nålkraft
Belastningeimpedans
Reservnål

V-47 (Rörlig magnet)
N-47 med 0,5 mil diamant
20 Hz till 20.000 Hz
2,0 mV (1.000 Hz, 5 cm/sek)
20 mN ± 5 mN (nåltryck 2 g ± 0,5 g)
50 kohm
N-47

Ytterligare egenskaper
Vätskedämpad pausanordning
Antiskating anordning
Stroboskop med lamp
Finjustering för hastigheter
Pickupsalsställ
Stålbart dammskyddande lock

Övrigt
Effektbehov
Effektförbrukning
Dimensioner
Vikt
Tillbehör
Hölje
Material

120/220 V, 50/60 Hz (omställbar)
7,0 watt
8xHxD 468x147x365 mm
7 kg
EP adapter
mall för justering av överhäng
Plastlaminerad spånskiva.